



EGUZKILORE

(Flor protectora contra las fuerzas negativas)

Cuaderno del Instituto Vasco de Criminología
San Sebastián, N.º 8 Extraordinario. Diciembre 1995.

II Coloquio Internacional

“Racismo, Minorías, Cárcel y DD.HH.”

• A. Beristain. Presentación - Aurkezpena	10
Acto de Apertura	
• J.A. Ardanza. Mensaje del Excmo. Sr. Lehendakari	19
• F. Mayor Zaragoza. Mensaje del Director General de la Unesco	21
• R. Jáuregui Atondo. Minorías, discriminación y xenofobia	23
• A. Giménez Pericás. Los refugiados	33
• J.L. Manzanares Samaniego. El Refugiado y el Asilo	43
• M. Retuerto Buades. Emigración, DD.HH. de los extranjeros ..	55
• W. Villalpando. El refugiado: nuevas características	69
• J.Mª Bandrés Molet. Normas Internacionales y Nacionales	79
• A. Beristain. Minorías en el CE (1995) y las NN.UU. (1994)	85
• E. Ruiz Vadillo. La armonía del sistema jurídico	107
• J. Giménez García. Relación entre delincuente y víctima	119
• T. Peters e I. Aertsen. Mediación para la reparación	129
• Mª A. Mtz. de Pancorbo. Integración o preservación	149
• A. Messuti. Significado de la expresión Derechos Humanos	161
• G. Picca. Intégration sociale et exclusion sociale en Europe	175
• M. Fernández Pérez y V. García-Redondo Ramos. Tolerancia y antropología pedagógica de la comprensión	183
• J. Castaignède. La lutte contre les discriminations raciales	209
Solemne Acto Académico y de Clausura	
• E. Galdós. Solidaridad, fraternidad y paz	229
• I. Oliveri Albisu. Globalización, desigualdad y racismo	231
• J.L. de la Cuesta. Relación general	237

AURKEZPENA

Antonio BERISTAIN

*Delinkuentzia, marginalitatea
eta gizarte-erlazioei buruzko
Nazioarteko Ikerketa Zentroko
Zuzendaritza Kontseiluko kidea*

NBak 1995, urtea *Tolerantziaren* urtea deklaratu duenez gero, Delinkuentzia, marginalitatea eta gizarte-erlazioei buruzko Nazioarteko Ikerketa Zentroak “Arrazakeria, gutxiengoak, gartzela. Konponketak Ikerkuntza eta Giza Eskubideetatik” izeneko *Bigarren Nazioarteko Kolokioa* antolatu du.

Gaur egun premiazkoak eta unibertsalak diren arazo hauen prebentzioak eta konponketak pertsona guztiei eta erakunde akademiko, politiko, erlijioso, ekonomiko, gubernamental eta ezgubernamental guztiei ukitzen diete.

Planteamendu ekonomiko, politiko, sozial eta axiologiko batetik (eta baterantz) sortzen ari den Gizarte berriak arrazakeria, gutxiengoak eta azpikulturen (eta espetxeen ere) krisi sakonei aurre egin eta hauek ulertu eta gaindituko dituzten giza balioak birsortzeko premiazko gogoeta galdatzen du.

Hirugarren milurtearen hasieran, Unibertsitatean bake, elkartasun, senidetasun, justizia birsortzaile eta mugarik gabeko biktimologiaren kultura berria lantzeko premia dugu.

Nazio Batuek 1985eko abenduaren 13ko 40/144 Ebazpenean adierazi dutez: “Herrien arteko komunikazioak hobetzean eta laguntasunezko erlazio bakeatsuak ezartzean, bizi diren herrialdeko jatorrizkoak ez diren pertsonak gero eta ugariagoak dira... giza eskubideak eta nazioarteko instrumentuetan ezarritako oinarriko libertateak garantizatu behar dira bizi diren herrialdeko jatorrizkoak ez diren pertsonentzat ere”.

Kolokioa ondoren zehazten den programaren arabera garatu zen.

PRESENTACION

Antonio BERISTAIN

*Miembro del Consejo Directivo
del Centro Internacional de Investigación
sobre la delincuencia, la marginalidad
y las relaciones sociales*

En este año 1995, declarado por NN.UU. año de la *Tolerancia*, el Centro Internacional de Investigación sobre la delincuencia, la marginalidad y las relaciones sociales ha organizado el *Segundo Coloquio Internacional*, sobre "Racismo, minorías, cárcel. Soluciones desde la Investigación y los Derechos Humanos".

Tanto la prevención como la solución de estos problemas, sumamente actuales, urgentes y universales, nos afectan a todas las personas y a todas las instituciones académicas, políticas, religiosas, económicas, gubernamentales y no-gubernamentales.

La nueva Sociedad que está surgiendo desde (y hacia) un innovador planteamiento económico, político, social e incluso axiológico requiere urgentemente una reflexión recreadora de los valores humanos que atiendan, entiendan y superen las crisis tan profundas del racismo, las minorías y sus subculturas (incluso las penitenciarias).

En el umbral del tercer milenio, urge que cultivemos en la Universidad la nueva cultura de la paz, la solidaridad, la fraternidad, la justicia recreadora, la victimología sin fronteras.

Como indican las Naciones Unidas, en su Resolución 40/144, de 13 de diciembre de 1985, "Al mejorar las comunicaciones y establecerse relaciones de paz y amistad entre los países, cada vez hay más personas que viven en países de los que no son nacionales... la protección de los derechos humanos y las libertades fundamentales establecidas en los instrumentos internacionales debe garantizarse también para los individuos que no son nacionales del país en que viven".

El Coloquio se desarrolló de acuerdo al programa que se detalla a continuación.

PROGRAMA

MIÉRCOLES DÍA 28

- 18'00 a 19'30 h. Acto Académico en Homenaje al Prof. Jean PINATEL. (Excmo. Ayuntamiento de Biarritz).
- 20'30 a 21'30 h. Reunión del Consejo de Dirección del Centro Internacional de Investigación sobre la delincuencia, la marginalidad y las relaciones sociales.

JUEVES DÍA 29

- 9'30 a 10'00 h. Entrega de documentos.
- 10'00 a 11'00 h. Intervenciones solemnes de apertura.
 - Ilmo. Sr. D. Juan Ramón GONZALEZ VELASCO, Vicerrector de Investigación de la UPV/EHU.
 - Prof. Dr. D. Georges PICCA, Secretario General de la Sociedad Internacional de Criminología y Avocat à la Cour de Cassation de París.
 - Excmo. Sr. D. Federico MAYOR ZARAGOZA, Director General de la UNESCO. París. (Mensaje).
 - Excmo. Sr. D. José Luis MANZANARES, Vicepresidente del Consejo General del Poder Judicial.
 - Excma. Sra. D^a. Margarita RETUERTO, Adjunta Primera al Defensor del Pueblo.

Conferencia Solemne:

Excmo. Sr. D. Ramón JAUREGUI, Consejero de Justicia del Gobierno Vasco.

- 11'30 a 13'00 h. **1ª Mesa Redonda**

“El refugiado: nuevas características; éxodos masivos de población; situación social y situación jurídica; consecuencias para el sistema de justicia penal”.

Moderador: Sr. D. Antonio GIMENEZ PERICAS, Magistrado de la Audiencia Provincial de Gipuzkoa.

Ponentes:

- Excmo. Sr. D. José Luis MANZANARES, Vicepresidente del Consejo General del Poder Judicial.
 - Excma. Sr^a. D^a. Margarita RETUERTO, Adjunta Primera al Defensor del Pueblo.
 - Sr. D. Waldo VILLALPANDO, Representante en España del Alto Comisionado para los Refugiados, Naciones Unidas.
- 13'30 h. **Recepción en el Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián**

• 16'30 a 18'00 h. **2ª Mesa Redonda**

“Normas internacionales: Naciones Unidas; Europa; Normas nacionales: derecho de asilo; tendencias estatales a reforzar la seguridad: consecuencias para la comunidad internacional y el sistema de justicia penal. La armonía del sistema jurídico”.

Moderador: Ilmo. Sr. D. Iñaki SANCHEZ, Viceconsejero de Justicia del Gobierno Vasco.

Ponentes:

- Ilmo. Sr. D. Juan Mª BANDRES, Presidente de la Comisión Española de Ayuda al Refugiado. Miembro de la Autoridad Comunitaria de control del servicio informático de Schengen.
- Prof. Dr. D. Antonio BERISTAIN, Director del Instituto Vasco de Criminología.
- Ilmo. Sr. D. José Luis de la CUESTA, Catedrático de Derecho penal.
- Excmo. Sr. D. Enrique RUIZ VADILLO, Magistrado del Tribunal Constitucional. Presidente del Instituto Europeo de España.

• 18'30 a 20'00 h. **3ª Mesa Redonda**

“La mediación: Mediación en los conflictos originados en la diversidad cultural y en la xenofobia; relación entre el delincuente, la víctima y la administración de la justicia penal; responsabilidad penal ‘difusa’”.

Moderador: Ilmo. Sr. D. Juan Bautista CREMADES, Presidente de la Audiencia Provincial de Gipuzkoa.

Ponentes:

- Ilmo. Sr. D. Joaquín GIMENEZ, Presidente de la Audiencia Provincial de Bilbao.
- Prof. Dr. D. Reynald OTTENHOF, Catedrático de Derecho penal, Universidad de Nantes (Francia).
- Prof. Dr. D. Tony PETERS, Catedrático de Criminología y Derecho penal. Universidad Católica de Lovaina.

VIERNES DIA 30

• 9'00 a 10'30 h. **4ª Mesa Redonda**

“Integración social y exclusión social en Europa: ¿integración o preservación de las diferencias?; Estado y sociedad civil; ‘derechos humanos’ en relación con el refugiado; el sistema nacional de justicia penal frente a un sujeto de derecho internacional”.

Moderador: Prof. Dr. D. Francisco ETXEBERRIA, Profesor de Medicina Legal de la UPV/EHU.

Ponentes:

- Profª. Drª. Dª. Mª Angeles MTZ. DE PANCORBO, Profesora de Biología celular de la UPV/EHU.
- Srª. Dª. Ana MESSUTI, Asociación Americana de Juristas. Ginebra.
- Prof. Dr. D. Georges PICCA, Secretario General de la S.I.C.

- 11,00 a 12'30 h. **5ª Mesa Redonda**

“Más allá de la tolerancia: la solidaridad; la fraternidad; el derecho del refugiado; el reconocimiento y la hospitalidad; un nuevo derecho humanitario. Problemas que se plantean en la aplicación de la sanción penal”.

Moderador: Ilma. Sr^a. D^a. M^a Jesús CONDE, Directora de Derechos Humanos y Cooperación con la Justicia. Gobierno Vasco.

Ponentes:

- Ilmo. Sr. D. David BELTRAN, Director General de Instituciones Penitenciarias.
- Dr. D. Cándido FURTADO MAIA NETO, Cámara Alta Latino-Americana de Juristas.
- Prof. Dr. D. Denis SZABO, Director del Centro Internacional de Criminología Comparada. Montreal.

- 13'00 h. **Solemne Acto Académico** (Salón del Trono de la Excm. Diputación Foral de Gipuzkoa).

Intervenciones:

- Excmo. Sr. Diputado General de la Excm. Diputación Foral de Gipuzkoa.
- Ilmo. Sr. D. Juan M^a BANDRES, Presidente de la Comisión Española de Ayuda al Refugiado.
- Ilmo. Sr. D. David BELTRAN, Director General de Instituciones Penitenciarias.
- Prof^a. Dr^a. D^a. Jocelyne CASTAIGNEDE, Maître de Conférences de la Universidad de Pau y de los Países del Adour. Francia.
- Prof. Dr. D. Denis SZABO, Director del Centro Internacional de Criminología Comparada. Montreal.
- Excmo. Sr. D. José Angel CUERDA, Miembro del dispositivo internacional para los refugiados guatemaltecos.
- Excmo. Sr. D. Ignacio BERDUGO, Rector de la Universidad de Salamanca.

Conferencia Solemne:

- Excm. Sr^a. D^a. M^a Teresa FERNANDEZ de la VEGA, Secretaria de Estado de Justicia.

- 17'00 a 18'30 h. **6ª Mesa Redonda**

“Prevención: causas del refugio; la violencia como causa y como consecuencia; posibles fuentes de conflicto; carácter ‘transitorio’ de la situación; la ‘diferencia’ como culpa ‘a priori’”.

Moderador: Prof. Dr. D. Iñaki DENDALUZE, Catedrático de Métodos de Investigación y Diagnóstico en Educación de la UPV/EHU.

Ponentes:

- Excmo. Sr. D. Ignacio BERDUGO, Rector de la Universidad de Salamanca.
- Prof^a. Dr^a. D^a. Jocelyne CASTAIGNEDE, Maître de Conférences de la Universidad de Pau y de los Países del Adour. Francia.
- Excmo. Sr. D. José Angel CUERDA, Alcalde de Vitoria-Gasteiz y Miembro del dispositivo internacional para los refugiados guatemaltecos.

- 19'00 a 20'00 h. **Acto Solemne de Clausura y Entrega de Diplomas.**

Rapport general: Ilmo. Sr. D. José Luis de la CUESTA, Catedrático de Derecho penal y Vicerrector de la UPV/EHU.

Intervenciones solemnes de clausura:

- Prof. Dr. D. Georges PICCA, Secretario General de la S.I.C.
- Ilmo. Sr. D. José M^a MUGURUZA, Decano del Illtre. Colegio Provincial de Abogados de Gipuzkoa.
- Ilmo. Sr. D. David BELTRAN, Director General de Instituciones Penitenciarias.
- Excmo. Sr. D. Juan José GOIRIENA, Mgfc. Rector de la UPV/EHU.

Conferencia Solemne:

- Excmo. Sr. D. Inaxio OLIVERI, Consejero de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco.

Nombramiento de Miembro de Honor del IVAC-KREI, al Excmo. Sr. D. José Angel CUERDA, Alcalde de Vitoria-Gasteiz.

Entrega de Diplomas.

La tarde del 28 de junio 1995, al iniciarse en San Sebastián el II Coloquio Internacional sobre "Racismo, Minorías, Cárcel. Soluciones desde la Investigación y los Derechos Humanos", se celebró en Biarritz un solemne homenaje al Miembro de Honor y Profesor del Instituto Vasco de Criminología, Jean Pinatel.

A este solemne acto celebrado en el Ayuntamiento de Biarritz (Francia) y presidido por el Excmo. Sr. Alcalde y Senador, D. Didier Borotra, quien le hizo entrega de la Medalla de Honor de la Villa, asistieron relevantes personalidades del ámbito académico, político y judicial de diversos países, participantes en el Coloquio, así como la Corporación Municipal y representantes de diversas Instituciones de ambos lados del Bidasoa.



De izda. a dcha.: D. José Luis de la Cuesta, Vicerrector de la Universidad del País Vasco; D. Antonio Beristain, Director del Instituto Vasco de Criminología; D^a. Jocelyne Castagnède, Maître de Conférences de la Université de Pau; Dr. Jean Pinatel; D. Didier Borotra, Alcalde del Ayuntamiento de Biarritz; D. Georges Picca, Secretario General de la Sociedad Internacional de Criminología; Monsieur Bertrand-Cadi, Premier Président de la Cour d'Appel de Pau; y Monsieur Jacques, Procureur Général de la Cour d'Appel de Pau.